

2291/2017/START

Közbeszerzési dokumentumok

” Különféle műszaki dokumentációk fordítása”

tárgyában,

a 2015. évi CXLIII. törvény (továbbiakban: Kbt.) Harmadik rész 112. § (1) bekezdés b) pontja szerinti
– figyelemmel a
307/2015. (X. 27.) Korm. rendeletben foglaltakra – tárgyalásos közbeszerzési eljáráshoz

2017. augusztus.

Tartalomjegyzék:

I. Útmutató	4
A) Útmutató a részvételre jelentkezők részére	4
1. Általános tudnivalók	4
2. Előzetes kikötések.....	4
3. Az eljárást megindító felhívás és a részvételi jelentkezés visszavonása	5
4. A részvételi felhívás és egyéb Közbeszerzési Dokumentumok, a részvételi jelentkezés módosítása	5
5. Kapcsolattartásra vonatkozó szabályok	5
6. Kiegészítő tájékoztatás.....	5
7. Közös részvételi jelentkezésre vonatkozó szabályok.....	6
8. A részvételre jelentkezés költsége	7
9. A részvételi jelentkezés formája, benyújtásának helye és határideje.....	7
10. A részvételi jelentkezések bírálata	8
11. A részvételi szakaszt lezáró döntés.....	8
B) Útmutató az ajánlattevők részére.....	10
1. Általános tudnivalók	10
2. Előzetes kikötések.....	10
3. Kiegészítő tájékoztatás.....	10
4. Ajánlattal kapcsolatos költségek, ajánlatok kezelése.....	11
5. Az ajánlatok összeállításával kapcsolatos információk	11
6. Az ajánlat formája, benyújtásának helye és határideje	11
7. Az ajánlattétel nyelve.....	12
8. Az ajánlatok bírálata és értékelése	12
9. A tárgyalások menete.....	16
10. Szerződéstervezet.....	17
11. Ajánlatkérő tájékoztatása a Kbt. 73. § (5) bekezdése alapján.....	17
12. További információk.....	18
II. Műszaki leírás.....	19
III. Szerződéstervezet	21
IV. Igazolások-és nyilatkozatok jegyzéke.....	22
V. Nyilatkozatminták	24
A) Részvételi szakaszban alkalmazandó nyilatkozatminták	25
1. sz. melléklet: Felolvasólap (részvételi szakasz).....	25
2. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (4) bekezdése tekintetében	27

3. sz. melléklet: Nyilatkozat közös részvételre jelentkezésről	28
4. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 67. § (1) bekezdése szerint	29
5. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (6) bekezdés a)-b) pontja tekintetében	34
6. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kbt. 65. § (7) bekezdése tekintetében.....	35
7. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 65. § (8) bekezdése tekintetében	36
8.sz. melléklet: Nyilatkozat üzleti titokról	37
9. sz. melléklet: Nyilatkozat a felelős fordításról.....	38
10. sz. melléklet: Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről ..	39
B) Ajánlattételi szakaszban alkalmazandó nyilatkozatminták	40
11. sz. számú melléklet: Felolvasólap (ajánlattételi szakasz)	40
12. sz. melléklet: Ajánlattevői nyilatkozat a Kbt. 66. § (2) bekezdése tekintetében.....	43
13. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kbt. 84. § (1) bekezdés d) pontja szerint a kizáró okok fenn nem állásáról	45
14. sz. melléklet: Nyilatkozat üzleti titokról	46
15. sz. melléklet: Ajánlattevői nyilatkozat a szerződéstervezettel kapcsolatos módosítási javaslatokról	47
16. sz. melléklet: Nyilatkozat a felelős fordításról.....	48
17. sz. melléklet: Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről ..	49
18. sz. melléklet: Átláthatósági nyilatkozat	50
19. sz. melléklet: Nyilatkozat árbevételről a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 19. § (1) bekezdés c) pontja szerinti alkalmassági előírás vonatkozásában	51
20. sz. melléklet: Referencia nyilatkozat	52

I. Útmutató

A) Útmutató a részvételre jelentkezők részére

1. Általános tudnivalók

Jelen közbeszerzési eljárás olyan két szakaszból álló eljárás, amelynek **első, részvételi szakaszában** az ajánlatkérő a részvételre jelentkezőknek a szerződés teljesítésére való alkalmasságáról vagy alkalmatlanságáról dönt.

2. Előzetes kikötések

A részvételi jelentkezés elkészítésének alapja a Közbeszerzési Dokumentumok című irat, mely tartalmazza a részvételi jelentkezés elkészítésével kapcsolatban a részvételre jelentkezők részére szükséges információkról szóló tájékoztatást, a részvételi jelentkezés részeként benyújtandó igazolások, nyilatkozatok jegyzékét, valamint a további ajánlott igazolás- és nyilatkozatmintákat.

A részvételre jelentkezőnek a részvételi felhívásban, valamint a Közbeszerzési Dokumentumok hivatkozott pontjaiban, valamint a Kbt-ben és a kapcsolódó jogszabályokban meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően kell részvételi jelentkezését elkészítenie.

Az eljárásban kizárólag azok a gazdasági szereplők nyújthatnak be részvételi jelentkezést, amelyeknek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte.

A Közbeszerzési Dokumentumokat Ajánlatkérő az eljárást megindító felhívás megküldése időpontjától, korlátlanul és teljes körűen, a részvételi felhívás I.3) pontjában megadott <http://www.mavcsoport.hu/mav-csoport/beszerzesi-hirdetmenyek/folyamatban> honlapon, elektronikus úton, térítésmentesen teszi hozzáférhetővé a gazdasági szereplők számára.

A Közbeszerzési Dokumentumokat részvételi jelentkezésenként legalább egy részvételre jelentkezőnek, vagy a részvételi jelentkezésében megnevezett alvállalkozónak elektronikus úton el kell érnie a részvételi határidő lejártáig. Ajánlatkérő a Kbt. 39. § (1) bekezdésben foglaltak teljesítése mellett a Közbeszerzési dokumentumokat közvetlenül meg is küldi a részvételre felhívott gazdasági szereplők részére.

A részvételre jelentkező kötelessége, hogy teljes körű ismereteket szerezzen a maga számára a közbeszerzési eljárás minden vonatkozásában a részvételi jelentkezés benyújtása előtt. Ajánlatkérő feltételezi, hogy a részvételre jelentkező minden olyan információt beszerzett, amely a részvételi jelentkezés elkészítéséhez szükséges.

Ajánlatkérő valamennyi részvételre jelentkezőtől elvárja, hogy az összes tájékoztatást, követelményt, meghatározást, specifikációt, amelyet a Közbeszerzési Dokumentumok tartalmaznak, átvizsgáljon.

A részvételre jelentkező kizárólagos felelőssége, hogy a részvételi jelentkezési határidő lejártáig figyelemmel kövesse Ajánlatkérőnek a Közbeszerzési Dokumentumok hozzáférésére rendszeresített honlapját; a részvételre jelentkező nem hivatkozhat adott dokumentum, adat vagy információ nem megismerésére a részvételi jelentkezés valamely hibája kapcsán.

Bármely, a részvételi jelentkezés által tartalmazott hiba, hiányosság a részvételre jelentkező kockázatára történik, és adott esetben a részvételi jelentkezés érvénytelenségét eredményezheti.

3. Az eljárást megindító felhívás és a részvételi jelentkezés visszavonása

A Kbt. 53. § (1) bekezdése alapján Ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást a részvételi határidő lejártáig vonhatja vissza. A visszavonásról a Kbt. 113. § (4) bekezdése alapján nem kell hirdetményt közzétenni, hanem az eredeti részvételi határidő lejárta előtt közvetlenül, egyidejűleg írásban kell tájékoztatni azokat a gazdasági szereplőket, akiknek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte.

A részvételre jelentkező a részvételi határidő lejártáig vonhatja vissza részvételi jelentkezését.

4. A részvételi felhívás és egyéb Közbeszerzési Dokumentumok, a részvételi jelentkezés módosítása

A Kbt. 55. §-ában foglaltak szerint Ajánlatkérő a részvételi felhívás tartalmát (ideértve a részvételi határidő meghosszabbítását is) a részvételi határidő lejártáig módosíthatja. A módosításról a Kbt. 113. § (4) bekezdése alapján nem kell hirdetményt közzétenni, hanem az eredeti részvételi határidő lejárta előtt közvetlenül, egyidejűleg írásban kell tájékoztatni azokat a gazdasági szereplőket, akiknek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte.

A részvételre jelentkező a részvételi határidő lejártáig teljes körű, új részvételi jelentkezés benyújtásával módosíthatja a részvételi jelentkezését. Ebben az esetben az elsőként benyújtott részvételi jelentkezést visszavontnak kell tekinteni.

5. Kapcsolattartásra vonatkozó szabályok

A kapcsolattartásra a Kbt. 41 §-a vonatkozik. A részvételre jelentkező kizárólagos felelőssége, hogy olyan telefax-elérhetőséget adjon meg, amely a megküldendő dokumentumok fogadására 24 órán belül alkalmas. Ugyancsak a részvételre jelentkező felelőssége, hogy a szervezeti egységén belül az ajánlatkérő által megküldendő bármely dokumentum időben az arra jogosulthoz megérkezzen.

Ajánlatkérő kapcsolattartója a részvételi felhívás I.1) pontjában megjelölt személy.

Referencia igénylésével kapcsolatos központi elérhetőség: referenciakeres@mav-start.hu
Amennyiben a szerződést kötő másik fél (vagy jogutódja) a MÁV-START Zrt.

6. Kiegészítő tájékoztatás

Bármely gazdasági szereplő, aki a közbeszerzési eljárásban részvételre jelentkező lehet, a megfelelő részvételi jelentkezés érdekében a Közbeszerzési Dokumentumokban foglaltakkal kapcsolatban írásban kiegészítő (értelmező) tájékoztatást kérhet az ajánlatkérőtől. (A kérdéseket e-mail-ben, szerkeszthető formátumban (pl.: .doc/egyéb Word-formátum) is szükséges megküldeni.)

A kiegészítő tájékoztatást Ajánlatkérő a részvételi határidő lejárta előtt ésszerű időben köteles megadni.

Ajánlatkérő, ha úgy ítéli meg, hogy a kérdés megválaszolása a megfelelő részvételre jelentkezéshez szükséges, azonban az ésszerű időben történő válaszadáshoz és a válasz figyelembevételéhez nem áll megfelelő idő rendelkezésre, a Kbt. 52. § (3) bekezdésében foglalt módon élhet a részvételi határidő meghosszabbításának lehetőségével.

Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatás teljes tartalmát egyidejűleg küldi meg valamennyi részvételre közvetlenül felhívott gazdasági szereplő részére.

A kiegészítő tájékoztatás megadása során az ajánlatkérő nem jelöli meg, hogy a kérdést melyik gazdasági szereplő tette fel, valamint hogy válaszát az ajánlatkérő mely gazdasági szereplőknek küldte még meg.

Amennyiben a kérdések időbeni eltolódása miatt az ajánlatkérő több kiegészítő tájékoztatást is ad, az egyes tájékoztatásokat folyamatos sorszámozással látja el. Az azonos tartalmú kérdések a válaszban csak egyszer kerülnek feltüntetésre és megválaszolásra.

A kiegészítő tájékoztatás(ok), továbbá az ajánlatkérő saját hatáskörében végzett pontosításai a Közbeszerzési Dokumentumok részévé válnak, így azok is kötelező érvényűek a részvételre jelentkezők számára.

A részvételre jelentkező bármilyen formában kapott szóbeli információra, melyet az ajánlatkérő írásban nem erősített meg, részvételi jelentkezésében nem hivatkozhat.

A kiegészítő tájékoztatás(ok) tartalmának megismerése az érdekelt gazdasági szereplő kizárólagos felelőssége, ezért nem hivatkozhat arra részvételre jelentkezőként, hogy a kiegészítő tájékoztatás tartalmát nem ismerte meg.

7. Közös részvételi jelentkezésre vonatkozó szabályok

Bármely gazdasági szereplő, amelynek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte, jogosult közösen ajánlatot tenni, illetve közösen részvételi jelentkezést benyújtani olyan gazdasági szereplővel is, amelynek az ajánlatkérő nem küldött eljárást megindító felhívást.

Közös részvételi jelentkezés benyújtása esetén a részvételre jelentkezésben utalni kell a közös részvételi jelentkezési szándékra, és meg kell nevezni a közös részvételre jelentkezőket, illetve valamint a Kbt. 35. § (2) bekezdése nyomán a részvételre jelentkezők kötelesek maguk közül egy, a közbeszerzési eljárásban a közös részvételre jelentkezők nevében eljárni jogosult képviselőt megjelölni (név, cím, kapcsolattartó feltüntetésével). Közös részvételi jelentkezés esetén a közös részvételre jelentkezőknek írásbeli megállapodást kell kötniük egymással, melyben szabályozzák a közös részvételre jelentkezők egymás közötti és az ajánlatkérővel való kapcsolatát. Az együttműködési megállapodást a részvételi jelentkezéshez csatolni kell.

A megállapodásnak az alábbi kötelező elemeket kell tartalmazni:

- a közös részvételre jelentkezők közös fellépési formájának ismertetését és
- a részvételi jelentkezés aláírása módjának ismertetését, és
- a részesedés mértékének feltüntetését, és
- a vezető tag (a képviselő) megjelölését azzal, hogy a képviselő korlátozás nélkül jogosult valamennyi közös részvételre jelentkezőt képviselni az ajánlatkérővel szemben a jelen közbeszerzési eljárásban, az ajánlatkérő által a részvételre jelentkező, illetve a részvételre jelentkező által az ajánlatkérő felé megteendő, illetve megtehető jognyilatkozatokban, és
- a részvételi jelentkezésben vállalt kötelezettségek megosztásának ismertetését, és
- a részvételi jelentkezésben vállalt kötelezettségeken belül azokat, amelyeket:
 - a) az egyes részvételre jelentkezők külön-külön teljesítenek (az érintett részvételre jelentkező megnevezésével),
 - b) amelyeket egynél több részvételre jelentkező együttesen teljesít (az érintett részvételre jelentkezők megnevezésével),
 - c) és azon kötelezettségeket, amelyek tekintetében harmadik személlyel kívánnak szerződést kötni,

- azon megállapodást, miszerint közös részvételre jelentkezők a szerződésben vállalt valamennyi kötelezettség teljesítéséért az Ajánlatkérő felé egyetemleges felelősséget vállalnak, és
- a megállapodás a részvételi jelentkezés benyújtásának napján érvényes és hatályos, és hatálya, teljesítése, alkalmazhatósága vagy végrehajthatósága nem függ felfüggesztő (hatályba léptető), illetve bontó feltételtől és/vagy harmadik személy, illetve hatóság jóváhagyásától.

A közös részvételi jelentkezést benyújtó gazdasági szereplők személyében a részvételi határidő lejártá után változás nem következhet be.

A közös részvételre jelentkezők csoportjának képviselőiben tett minden nyilatkozatnak egyértelműen tartalmaznia kell a közös részvételre jelentkezők megjelölését.

Továbbá Ajánlatkérő kizárja projektársaság létrehozását.

8. A részvételre jelentkezés költsége

A részvételi jelentkezés elkészítésével és benyújtásával kapcsolatos összes költség a részvételre jelentkezőt terheli.

Az ajánlatkérő nem felel és/vagy nem fizet semmiféle költségért vagy veszteségért, kárért, amely a részvételre jelentkezőt érheti a részvételi jelentkezéssel kapcsolatban. A részvételre jelentkezőnek nincs joga semmilyen, a releváns Közbeszerzési Dokumentumokban kifejezetten jelzett jogcímen kívüli egyéb – így különösen anyagi – igény érvényesítésére. A közbeszerzési eljárás eredményes vagy eredménytelen befejezésétől függetlenül az ajánlatkérővel szemben e költségekkel, veszteségekkel, károkkal kapcsolatban semmilyen követelésnek nincs helye.

Az ajánlatkérő kifejezetten nyilatkozik, hogy a részvételre jelentkezések elkészítéséért sem a részvételre jelentkezőknek, sem másoknak semmilyen ellenértéket nem fizet.

9. A részvételi jelentkezés formája, benyújtásának helye és határideje

A részvételi jelentkezést egy eredeti papír alapú, és egy, a papír alapú példánnyal mindenben megegyező, .pdf formátumú (szkennelt), adathordozón (Pl. CD, DVD) elhelyezett elektronikus másolati példányban kell benyújtani.

A részvételi jelentkezést közvetlenül, vagy postai úton, írásban, sérülésmentes, zárt csomagolásban kell benyújtani a részvételi felhívásban megjelölt részvételi határidő lejártáig az alábbi helyszínen:

Helyszín: MÁV Szolgáltató Központ Zrt. Integrált Ellátási Üzletág; Szolgáltatás, Eszköz és IT Beszerzés 372. iroda

Címzett: Nosza Lajos – közbeszerzési szakértő

A részvételi jelentkezés benyújtására a Kbt. 68. § (2) bekezdése vonatkozik. A részvételi jelentkezésnek a részvételi határidőre, a fenti helyszínen való megérkezéséért a felelősség a részvételre jelentkezőt terheli.

A részvételi jelentkezés csomagolásán a **„Részvételi jelentkezés – Különböző műszaki dokumentációk fordítása”** **„Határidő (2017.09.05. 11:00 óra) előtt nem bontható fel!”** feliratot kell feltüntetni.

A részvételi jelentkezés eredeti példányát állagsérelem nélkül nem szétbontható módon, lapozhatóan kell összefűzni, mely feltételnek önmagában a spirálozás nem felel meg. Ajánlatkérő ezen formai követelmény teljesítésére javasolja, hogy a részvételi jelentkezés zsinórral kerüljön összefűzésre, melynek csomója matricával a részvételre jelentkezés első vagy hátsó lapjához kerüljön rögzítésre, a matrica legyen lebélyegezve, vagy a részvételre

jelentkező részéről erre jogosult aláírásával ellátva úgy, hogy a bélyegző, illetőleg az aláírás legalább egy része a matricán legyen.

A részvételi jelentkezés oldalait folyamatos számozással kell ellátni oly módon, hogy az oldalszámozás eggyel kezdődjön, és oldalanként eggyel növekedjen. Elegendő a szöveget vagy számokat vagy képet tartalmazó oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. A fedlapot és hátlapot (ha vannak) nem kell, de lehet számozni.

A részvételi jelentkezésnek az elején tartalomjegyzéket kell tartalmaznia, mely alapján a részvételi jelentkezésben szereplő dokumentumok oldalszám alapján megtalálhatóak.

A részvételi jelentkezés minden írott oldalát részvételre jelentkező cégjegyzésre jogosultjának, vagy a vezető tisztségviselő által erre meghatalmazott személy(ek)nek szignóval kell ellátnia.

A részvételi jelentkezés minden olyan oldalát, amelyen – a részvételi jelentkezés beadása előtt – módosítást hajtottak végre, az adott dokumentumot aláíró személynek vagy személyeknek a módosításnál is kézzel kell ellátni.

A részvételi jelentkezések bontására a részvételi felhívásban foglaltaknak megfelelően, az ott meghatározott helyszínen kerül sor.

A részvételi jelentkezések felbontásakor ajánlatkérő ismerteti azon gazdasági szereplőket (a név, és a székhely/lakóhely megjelölésével), amelyek részére az eljárást megindító felhívást a saját kezdeményezésére küldte meg, valamint (részenként) az alábbi adatokat:

- részvételre jelentkező nevét,
- részvételre jelentkező címét (székhelyét, lakóhelyét).

A részvételre jelentkezések bontására vonatkozó egyéb szabályokat a Kbt. 68. §-a tartalmazza.

10. A részvételi jelentkezések bírálata

Az eljárás részvételi szakaszában a részvételre jelentkező ajánlatot nem tehet. Amennyiben a részvételre jelentkező ajánlatot tesz, úgy az ajánlatkérő a részvételi jelentkezést a Kbt. 73. § (3) bekezdése alapján köteles érvénytelenné nyilvánítani.

Az ajánlatkérő köteles megállapítani, hogy mely részvételi jelentkezés érvénytelen, és hogy van-e olyan gazdasági szereplő, akit az eljárásból ki kell zárni.

Ajánlatkérő köteles a részvételi jelentkezéseket elbírálni, kivéve, ha a részvételi határidő lejártát követően beállott, ellenőrzési körén kívül eső és általa előre nem látható körülmény miatt a szerződés teljesítésére nem lenne képes, vagy ilyen körülmény miatt a szerződéstől való elállásnak vagy a szerződés felmondásának lenne helye [Kbt. 53. § (4) bekezdése].

A részvételi jelentkezések elbírálása során Ajánlatkérő értelemszerűen alkalmazza a Kbt. 71. §-ában foglaltakat.

A részvételi jelentkezés érvénytelenségi eseteit a Kbt. 73. §-a tartalmazza; a részvételre jelentkező, alvállalkozó vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet kizárására a Kbt. 74. §-a vonatkozik.

A részvételi jelentkezések felbontása után sem a részvételre jelentkezők, sem más, a részvételi jelentkezések elbírálásában hivatalosan részt nem vevő személyek nem kaphatnak információt a részvételi jelentkezések értékelésével kapcsolatban az Összegezés a részvételi jelentkezések elbírálásáról szóló dokumentum megküldéséig.

11. A részvételi szakaszt lezáró döntés

Ajánlatkérő valamennyi részvételre jelentkezőt írásban tájékoztatja a részvételi szakasz eredményéről, a részvételi szakasz eredménytelenségéről, a részvételre jelentkező kizárásáról,

a szerződés teljesítésére vonatkozó alkalmatlanságának megállapításáról, részvételi jelentkezésének a Kbt. 73. §-a szerinti érvénytelenné nyilvánításáról, valamint ezek részletes indokolásáról.

Ajánlatkérő a fenti tájékoztatást a részvételre jelentkezők számára a döntését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb három munkanapon belül adja meg. Ajánlatkérő a részvételi jelentkezések elbírálásának befejezésekor írásbeli összegezést készít a részvételi jelentkezésekről, melyet a részvételre jelentkezők számára egyidejűleg, e-mailen és/vagy telefaxon küld meg. A további szabályokat a Kbt. 79. §-a tartalmazza.

Az eljárás eredménytelenségének lehetséges eseteit a Kbt. 75. §-a tartalmazza.

Ajánlatkérő a jelen közbeszerzési eljárásban a Kbt. 75. § (2) e) pontja szerinti eredménytelenségi esetkört nem alkalmazza.

B) Útmutató az ajánlattevők részére

1. Általános tudnivalók

Jelen közbeszerzési eljárás második, ajánlattételi szakaszában kizárólag azon gazdasági szereplők tehetnek ajánlatot, akiket az ajánlatkérő az eljárás első, részvételi szakaszában alkalmasnak minősített a szerződés teljesítésére, és érvényes részvételi jelentkezést nyújtottak be (továbbiakban: ajánlattételre felhívott gazdasági szereplők).

Ha a részvételi szakasz eredményes, az eredménynek a részvételre jelentkezőkkel történt közlésétől számított öt munkanapon belül az ajánlatkérő köteles az alkalmasnak minősített jelentkezőknek az ajánlattételi felhívást egyidejűleg megküldeni.

2. Előzetes kikötések

Az ajánlatok elkészítésének alapja a Közbeszerzési Dokumentumok, mely tartalmazza az ajánlatok elkészítésével kapcsolatban az ajánlattevők részére szükséges információkról szóló tájékoztatást, az ajánlatok részeként benyújtandó igazolások, nyilatkozatok jegyzékét, valamint a további ajánlott igazolás- és nyilatkozatmintákat.

Az ajánlattevőknek az ajánlattételi felhívásban, valamint a Közbeszerzési Dokumentumok hivatkozott pontjaiban meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően kell ajánlatát elkészítenie.

Az ajánlattevő kötelessége, hogy teljes körű ismereteket szerezzen a maga számára a közbeszerzési eljárás minden vonatkozásában az ajánlat benyújtása előtt. Ajánlatkérő feltételezi, hogy az ajánlattevő minden olyan információt beszerezett, amely az ajánlat elkészítéséhez szükséges.

Ajánlatkérő valamennyi ajánlattevőtől elvárja, hogy az összes tájékoztatást, követelményt, meghatározást, specifikációt, amelyet a Közbeszerzési Dokumentumok tartalmaz, átvizsgáljon. Bármely, az ajánlat által tartalmazott hiba, hiányosság az ajánlattevő kockázatára történik, és adott esetben az ajánlat érvénytelenségét eredményezheti.

3. Kiegészítő tájékoztatás

Az ajánlattételre felhívott gazdasági szereplők a megfelelő ajánlat elkészítése érdekében, a Közbeszerzési Dokumentumokban foglaltakkal kapcsolatban írásban kiegészítő (értelmező) tájékoztatást kérhetnek. (A kérdéseket e-mail-ben, szerkeszthető formátumban (pl.: .doc/egyéb Word-formátum) is szükséges megküldeni.)

A kiegészítő tájékoztatást Ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejártá előtt ésszerű időben köteles megadni.

Ajánlatkérő, ha úgy ítéli meg, hogy a kérdés megválaszolása a megfelelő ajánlattételhez szükséges, azonban az ésszerű időben történő válaszadáshoz és a válasz figyelembevételéhez nem áll megfelelő idő rendelkezésre, a Kbt. 52. § (3) bekezdésében foglalt módon élhet az ajánlattételi határidő meghosszabbításának lehetőségével.

Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatás teljes tartalmát valamennyi ajánlattételre felhívott gazdasági szereplő részére hozzáférhetővé teszi, valamint egyidejűleg megküldi.

A kiegészítő tájékoztatás megadása során az ajánlatkérő nem jelöli meg, hogy a kérdést melyik gazdasági szereplő tette fel, valamint hogy válaszát az ajánlatkérő mely gazdasági szereplőknek küldte meg.

4. Ajánlattal kapcsolatos költségek, ajánlatok kezelése

Ajánlattevőnek kell viselnie minden, az ajánlatának összeállításával és benyújtásával kapcsolatos költséget. Ajánlatkérő semmilyen esetben sem tehető felelőssé e költségek felmerüléséért, függetlenül a közbeszerzési eljárás lefolytatásától vagy végkimenetelétől.

5. Az ajánlat ok összeállításával kapcsolatos információk

Az ajánlatnak tartalmaznia kell:

- az ajánlat fedlapját
- tartalomjegyzéket, oldalszám jelöléssel
- felolvasólapot (adott esetben részenként)
- az ajánlattételi felhívás szerinti nyilatkozatokat, dokumentumokat
- az ajánlatkérő által a Közbeszerzési Dokumentumok részeként rendelkezésre bocsátott szerződéstervezetet az esetleges javítási, módosítási javaslatok jelölésével (korrektúrázva) kell az első ajánlathoz csatolni, vagy ajánlattevőnek nyilatkoznia kell arra vonatkozóan, amennyiben az alapajánlat benyújtásakor nincsen szerződéses észrevétele. Az esetlegesen javításokat, módosítási javaslatokat tartalmazó szerződéstervezet CD-n vagy DVD-n, WORD formátumban is csatolandó (korrektúrázva)
- egyéb, az ajánlattevő részéről fontosnak tartott információkat

Az ajánlattevőnek az ajánlathoz nem kell csatolni azt az igazolást, nyilatkozatot, amelyet a részvételi jelentkezéshez már csatolt, kivéve, ha a korábban benyújtott igazolás vagy nyilatkozat már nem alkalmas az előírtak bizonyítására.

Az ajánlatban lévő, minden, ajánlattevő, vagy alvállalkozója által készített dokumentumot (nyilatkozatot) a végén alá kell írnia az adott gazdálkodó szervezetnél erre jogosult(ak)nak vagy olyan személynek, vagy személyeknek aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak.

Az ajánlat összeállítására egyebekben a Kbt. 66. §-a vonatkozik.

6. Az ajánlat formája, benyújtásának helye és határideje

Az ajánlatot egy eredeti papír alapú, és egy, a papír alapú példánnyal mindenben megegyező, .pdf formátumú (szkennelt), adathordozón (Pl. CD, DVD) elhelyezett elektronikus másolati példányban kell benyújtani.

Az ajánlatot közvetlenül, vagy postai úton, írásban, sérülésmentes, zárt csomagolásban kell benyújtani az ajánlattételi felhívásban megjelölt ajánlattételi határidő lejártáig az alábbi helyszínre:

Helyszín: MÁV Szolgáltató Központ Zrt. Integrált Ellátási Üzletág; Szolgáltatás, Eszköz és IT Beszerzés, 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60. III. emelet 372. iroda

Címzett: Nosza Lajos – közbeszerzési szakértő

Ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét arra, hogy az ajánlatkérő kapcsolattartási pontjaként megjelölt székházban beléptető rendszer működik, és emiatt az épületbe történő belépés a portai regisztráció miatt időigényes (előre láthatólag 20-25 perc). Ennek figyelembevétele az ajánlattevők részéről elengedhetetlen, különös tekintettel az ajánlatok benyújtásának napjára. Az ebből eredő bárminemű késedelemért ajánlatkérő felelősséget nem vállal. Ajánlatkérő azon dokumentumokat tekinti határidőre benyújtottnak, amelyek a kapcsolattartási pontként megjelölt irodába a megjelölt határidőre megérkeznek. Ajánlatkérő felhívja a figyelmet, hogy az ajánlattételi határidő lejártát a www.pontosido.com weboldal „Pontos idő Budapest” adatai alapján állapítja meg.

Az ajánlat benyújtására a Kbt. 68. § (2) bekezdése vonatkozik. Az ajánlatnak az ajánlattételi határidőre, a fenti helyszínre való megérkezéskéért a felelősség az ajánlattevőt terheli.

Az eredeti ajánlaton meg kell jelölni, hogy az az eredeti, a zárt csomagon „**AJÁNLAT – Különbféle műszaki dokumentációk fordítása**” „*Ajánlattételi határidő (2017. hónap, nap óra) előtt nem bontható fel*” megjelöléseket kell feltüntetni.

Az ajánlat eredeti példányát állagsérelem nélkül nem szétbontható módon, lapozhatóan kell összefűzni, mely feltételnek önmagában a spirálozás nem felel meg. Ajánlatkérő ezen formai követelmény teljesítésére javasolja, hogy az ajánlat zsinórral kerüljön összefűzésre, melynek csomója matricával az ajánlat első vagy hátsó lapjához kerüljön rögzítésre, a matrica legyen lebélyegezve, vagy az ajánlattevő részéről erre jogosult aláírásával ellátva úgy, hogy a bélyegző, illetőleg az aláírás legalább egy része a matricán legyen.

Az ajánlat oldalait folyamatos számozással kell ellátni oly módon, hogy az oldalszámozás eggyel kezdődjön, és oldalanként eggyel növekedjen. Elegendő a szöveget vagy számokat vagy képet tartalmazó oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. A fedlapot és hátlapot (ha vannak) nem kell, de lehet számozni.

Az ajánlatnak az elején tartalomjegyzéket kell tartalmaznia, mely alapján az ajánlatban szereplő dokumentumok oldalszám alapján megtalálhatóak.

Az ajánlat minden írott oldalát ajánlattevő cégjegyzésre jogosultjának, vagy a vezető tisztségviselő által erre meghatalmazott személynek szignóval kell ellátnia.

Az ajánlat minden olyan oldalát, amelyen – az ajánlat beadása előtt – módosítást hajtottak végre, az adott dokumentumot aláíró személynek vagy személyeknek a módosításnál is kézjeggyel kell ellátni.

Az ajánlatok bontására az ajánlattételi felhívásban foglaltaknak megfelelően, az ott meghatározott helyszínen kerül sor.

A (végleges) ajánlatok bontását megelőzően ajánlatkérő ismerteti a szerződés teljesítéséhez rendelkezésre álló anyagi fedezet összegét.

Az ajánlatok felbontásakor ajánlatkérő ismerteti az alábbi adatokat:

- ajánlattevők neve,
- ajánlattevők címe (székhelye, lakóhelye),
- a Kbt. 68. § (4) bekezdése alapján a főbb, számszerűsíthető adatok, amelyek az értékelési szempont (részszempontok) alapján értékelésre kerülnek

7. Az ajánlattétel nyelve

A részvételi felhívásban valamint az ajánlattételi felhívásban rögzítetteknek megfelelően az ajánlattétel nyelve a magyar, tehát azokról a dokumentumokról, amelyek idegen nyelven íródtak, csatolni kell a magyar nyelvű felelős fordítást is.

Ajánlatkérő elfogadja a nem magyar nyelven benyújtott dokumentumok ajánlattevő általi felelős fordítását is, amelyen ajánlattevő képviselőjére jogosult személy nyilatkozik arról, hogy az mindenben megfelel az eredeti szövegnek. A fordítás tartalmának helyességéért az ajánlattevő a felelős.

Amennyiben a magyar és az idegen nyelvű dokumentumok között eltérés van, úgy a magyar példány tartalma az irányadó.

8. Az ajánlatok bírálata és értékelése

Az ajánlatok bírálatát az ajánlatkérő több szakaszban végzi:

Az ajánlattételi felhívásban meghatározott ajánlattételi határidőre benyújtott, ajánlati kötöttséget nem eredményező első ajánlat vonatkozásában az ajánlatkérő megvizsgálja, hogy

az megfelel-e a Közbeszerzési Dokumentumokban, a Kbt.-ben és a kapcsolódó jogszabályokban meghatározott feltételeknek. Az ajánlatot a tárgyalások megkezdését megelőzően akkor kell érvénytelenné nyilvánítani, ha az ajánlat olyan okból érvénytelen, amellyel kapcsolatban a tárgyalások során vagy hiánypótlás keretében nincs lehetőség az ajánlat megfelelővé tételére. A tárgyalások megkezdését megelőzően csak akkor lehet az ajánlat érvénytelenségét a szakmai ajánlat nem megfelelő volta miatt megállapítani, ha a szakmai ajánlat nem felel meg az ajánlatkérő által meghatározott minimumkövetelményeknek. Az ajánlatban foglalt egyéb nyilatkozatokkal, dokumentumokkal kapcsolatos hiányokat a tárgyalások befejezéséig kell pótolni.

A tárgyalások befejezését követően az ajánlatkérő megvizsgálja, hogy a végleges ajánlatok megfelelnek-e a Közbeszerzési Dokumentumok tárgyalás befejezés kori tartalmának, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek és szükség szerint alkalmazza a Kbt. 71. §-ában és a 72. §-ában foglaltakat. Azon nyilatkozatokra, dokumentumokra vonatkozó hiányok, amelyeket az első ajánlattal kapcsolatban a tárgyalások befejezéséig kellett volna pótolni, ezt követően már nem pótolhatóak.

Az ajánlatkérő a Kbt. 72. § (1) bekezdése alapján az értékelés szempontjából lényeges ajánlati elemek tartalmát megalapozó adatokat, valamint indokolást köteles írásban kérni és erről a kérésről a többi ajánlattevőt egyidejűleg, írásban értesíteni, ha az ajánlat a megkötni tervezett szerződés tárgyára figyelemmel aránytalanul alacsony összeget tartalmaz az értékelési szempontként figyelembe vett ár vagy költség, vagy azoknak valamely önállóan értékelésre kerülő eleme tekintetében.

Az ajánlatkérő köteles érvénytelenné nyilvánítani az ajánlatot, ha a közölt információk nem indokolják megfelelően, hogy a szerződés az adott áron vagy költséggel teljesíthető.

A végleges ajánlatokat az ajánlatkérő a Kbt. 76. § (2) bekezdés c) pontja szerint, a legjobb ár-érték arány értékelési szempontnak megfelelően értékeli, és a Kbt. 69. § (4)-(6) bekezdései szerint jár el.

Értékelés szempontja: Ajánlatkérő a tárgyi eljárásban értékelési szempontként a Kbt. 76. § (2) bekezdés c) pontja, valamint a Kbt. 76. § (5) bekezdése alapján a legjobb ár-érték szempontját alkalmazza az alábbi részszerzőpontok szerint:

Valamennyi rész esetében:

A legjobb ár-érték arányú ajánlat kiválasztásának értékelési szempontja esetén az ajánlatok részszerzőpontok és alszerzőpontok szerinti tartalmi elemeinek értékelése során adható pontszám alsó és felső határa: 0,1-10 pont.

A pontszámítás módszere:

A nettó ajánlati ár 1. részszerzőpont (1-2. alszerzőpontok) esetében a pontszámok kiszámítása a Közbeszerzési Hatóság útmutatója (KÉ 2016. évi 147. szám; 2016. december 21.) 1. sz. melléklet A.1. ba) pontja szerinti fordított arányosítás módszerével történik.

A 2. értékelési részszerzőpont esetében a pontszámok kiszámítása a Közbeszerzési Hatóság útmutatója (KÉ 2016. évi 147. szám; 2016. december 21.) 1. számú melléklet A.1. bb) pontja szerinti egyenes arányosítás módszerével történik.

Nettó ajánlati ár, 1. alszempontról (Ajánlati ár adott idegen nyelvről magyarra történő fordítás esetén): (nettóFt/karakter)

Ajánlattevőknek a Felolvasólapon az adott megpályázni kívánt rész vonatkozásában az adott idegen nyelvről magyar nyelvre történő fordításra vonatkozó ajánlatot nettó Ft / karakter mértékegységben kell megadni. A (karakteres) egységárak mindegyike szerkeszthető és nem szerkeszthető dokumentumból történő fordításra vonatkozik, maximum 10.000 karakter/ 3nap fordítandó mennyiség mellett. A karakterek számába a szóközök nem számítandóak bele. Az ajánlati egységárak, áruk tartalmazzák a szerződés szerű teljesítés valamennyi felmerülő – közvetlen és közvetett – költségét, így különösen a teljesítés során nyújtandó szolgáltatás ellenértékét. A megajánlott összegben felül Ajánlattevő semmilyen egyéb ellenszolgáltatásra nem tarthat igényt.

Ezen értékelési alszempontról esetében a legkedvezőbb (legalacsonyabb) érték kapja a maximális pontszámot, a további megajánlott értékek a fordított arányosítás módszerének megfelelően arányosan kevesebbet.

A pontozás módszere:

$$P = \frac{A_{legjobb}}{A_{vizsgált}} (P_{max} - P_{min}) + P_{min}$$

P: a vizsgált ajánlati elem adott szempontra vonatkozó pontszáma

P max: a pontskála felső határa, azaz 10

P min: a pontskála alsó határa, azaz 0,1

A legjobb: a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme

A vizsgált: a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

Nettó ajánlati ár, 2. alszempontról (Ajánlati ár magyarról adott idegen nyelvre történő fordítás esetén): (nettóFt/karakter)

Ajánlattevőknek a Felolvasólapon az adott megpályázni kívánt rész vonatkozásában magyar nyelvről az adott idegen nyelvre történő fordításra vonatkozó ajánlatot kell megadni nettó Ft / karakter mértékegységben. A (karakteres) egységárak mindegyike szerkeszthető és nem szerkeszthető dokumentumból történő fordításra vonatkozik, maximum 10.000 karakter/ 3nap fordítandó mennyiség mellett. A karakterek számába a szóközök nem számítandóak bele. Az ajánlati egységárak áruk tartalmazzák a szerződés szerű teljesítés valamennyi felmerülő – közvetlen és közvetett – költségét, így különösen a teljesítés során nyújtandó szolgáltatás ellenértékét. A megajánlott összegben felül Ajánlattevő semmilyen egyéb ellenszolgáltatásra nem tarthat igényt.

Ezen értékelési alszempontról esetében a legkedvezőbb (legalacsonyabb) érték kapja a maximális pontszámot, a további megajánlott értékek a fordított arányosítás módszerének megfelelően arányosan kevesebbet.

A pontozás módszere:

$$P = \frac{A_{legjobb}}{A_{vizsgált}} (P_{max} - P_{min}) + P_{min}$$

P: a vizsgált ajánlati elem adott szempontra vonatkozó pontszáma
P max: a pontskála felső határa, azaz 10
P min: a pontskála alsó határa, azaz 0,1
A legjobb: a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme
A vizsgált: a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

2. részszerzőpont: Szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember adott idegen nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap) (hónap)

Ajánlattevőknek a Felolvasólapon az adott megpályázni kívánt rész vonatkozásában a szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember adott idegen nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalatának időtartamára kell ajánlatot tenni hónap mértékegységben. Kizárólag pozitív egész számok ajánlhatók meg. Ajánlatkérő ezen értékelési szempont esetében a 60 hónap feletti megajánlást ugyanúgy 10 ponttal értékeli, ahogyan a 60 hónapos megajánlást. A 36 hónapot el nem érő megajánlás érvénytelennek minősül. Ajánlatkérő számára a magasabb értékű megajánlás kedvezőbb, mint az alacsonyabb értékű. Az ajánlatkérő 1 hónap alatt harminc napos időtartamot ért. Szakmai tapasztalatnak ajánlatkérő a megajánlott szakember esetében az adott részajánlati kör vonatkozásában meghatározott idegen nyelvű műszaki szakfordítói gyakorlatot fogadja el.

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét az alábbiakra:

- Az ajánlatkérő értékelési szempontonként csak egy személyt vizsgál, megajánlás az értékelési részszerzőpont vonatkozásában csak egy személyre tehető.

- Az adott idegen nyelven szerzett műszaki szakfordító szakmai tapasztalatnak átfedések nélkül kell teljesítenie a szakmai ajánlatban megadott értéket, azaz időben egymással párhuzamosan végzett munkák esetében az időszak csak egyszer vehető figyelembe....

Amennyiben ajánlattevő több ugyanazon idegen nyelvű részajánlati körre ugyanazon szakembert ajánlja meg, az adott idegen nyelven megszerzett egyazon tapasztalat valamennyi részajánlati kör vonatkozásában megajánlható (nem szükséges részajánlati körönként eltérő időszakokban szerzett szakmai tapasztalatok bemutatása).

Amennyiben pl.: a bemutatott szakember összesen 36 hónap angol nyelven szerzett műszaki szakfordítói szakmai tapasztalattal rendelkezik, úgy 36 hónap szakmai tapasztalat megajánlható külön-külön 7., 8., és a 9. részajánlati kör vonatkozásában.

Ezen értékelési részszerzőpont esetében a legkedvezőbb (legmagasabb) érték kapja a maximális pontszámot, a további megajánlott értékek a fordított arányosítás módszerének megfelelően arányosan kevesebbet.

A pontozás módszere:

$$P = \frac{A_{vizsgált}}{A_{legjobb}} (P_{max} - P_{min}) + P_{min}$$

P: a vizsgált ajánlati elem adott szempontra vonatkozó pontszáma
P max: a pontskála felső határa, azaz 10
P min: a pontskála alsó határa, azaz 0,1
A legjobb: a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme
A vizsgált: a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

Felolvasólap A melléklet:

Ajánlattevőnek a megajánlott érték alátámasztására az ajánlathoz csatolnia kell egy cégszerűen aláírt nyilatkozatot, melyben az adott szakember gyakorlatát bemutatja az alábbi adatokkal:

1. szakember neve;
2. munkáltató megnevezése
3. szakember értékelésre kerülő tapasztalata:
 - a szolgáltatás megjelölése, melyben a szakember részt vett,
 - a szolgáltatás kapcsán a szakember által ellátott feladat, munkakör megjelölése,
 - a szakember feladatellátásának kezdő és befejező időpontja év/hónap/nap pontossággal;

S Z A K M A I R E F E R E N C I Á K		
szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember adott idegen nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalatának bemutatása		
projekt/munka megjelölése, melyben a szakember részt vett	szakmai gyakorlatának kezdő és befejező időpontja év/hónap/nap pontossággal	a projekten/munkában a szakember által ellátott feladat, munkakör megjelölése

Ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét, hogy adott esetben az összes részajánlatra történő ajánlattétel esetén is elfogadja 1 fő szakember megajánlását. Ezen esetben, továbbá, ha több részajánlati kör esetében ugyanazon szakember kerül bemutatásra, az adott részajánlatban érintett idegen nyelvre vonatkozó szakmai tapasztalat bemutatása a fent meghatározott mellékletben külön-külön részajánlatonként benyújtandó. Ajánlatkérő azt is elfogadja, ha részajánlatonként külön-külön, más-más személy (szakember) szakmai tapasztalata kerül megajánlásra. Az előzőekben foglaltakkal kapcsolatban ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét a Kbt. 138. § (4) bekezdésére.

A fenti módszerek alapján kiszámított pontszámok a súlyszámmal kerülnek megszorzásra, az ajánlatkérő a számítás során (szorzás után) kettő tizedesjegyre kerekít.

Ajánlatkérő a legjobb ár-érték arányt tartalmazó ajánlat kiválasztása során az ajánlatoknak az értékelési szempontok szerinti tartalmi elemeit a Kbt. 76. § (9) bekezdés d) pontja alapján meghatározott módszerrel értékeli, majd az egyes tartalmi elemekre adott értékelési pontszámot megszorozza a súlyszámmal, a szorzatokat pedig ajánlatonként összeadja. Az az ajánlat minősül a legkedvezőbbnek, amelynek az összpontszáma a legnagyobb.

Ha több ajánlatnak azonos az előző bekezdés szerint kiszámított összpontszáma, az az ajánlat minősül a legjobb ár-érték arányúnak, amely a nem egyenlő értékelési pontszámot kapott értékelési szempontok közül a legmagasabb súlyszámú szempontra nagyobb értékelési pontszámot kapott.

Az ajánlatkérő jogosult közjegyző jelenlétében sorsolást tartani és a sorsolás alapján kiválasztott ajánlattevőt az eljárás nyertesének nyilvánítani, ha a legjobb ár-érték arányú ellenszolgáltatást két vagy több ajánlat azonos mértékben tartalmazza.

9. A tárgyalások menete

Az Ajánlattételi Felhívás 12. pontjában foglaltaknak megfelelően történik.

10. Szerződéstervezet

A vállalkozási keretszerződés tervezete a Közbeszerzési Dokumentumok részét képezi (III. fejezet).

Az ajánlatkérő által a Közbeszerzési Dokumentumok részeként kiadott szerződéstervezetet az esetleges javítási, módosítási feltételek jelölésével (korrektúrázva) kell az alapajánlathoz csatolni. Az esetlegesen módosított, javaslatokkal ellátott szerződéstervezet CD-n vagy DVD-n, WORD formátumban is csatolandó (korrektúrázva).

11. Ajánlatkérő tájékoztatása a Kbt. 73. § (5) bekezdése alapján

Ajánlatkérő ezúton tájékoztatja az ajánlattevőket, hogy a környezetvédelmi, szociális és munkajogi követelményekről, vonatkozó kötelezettségekről az alábbiak szerint kérhető tájékoztatás:

Országos Közegészségügyi Intézet

1097 Budapest, Albert Flórián út 2-6.

Levélcím: 1437 Pf.: 839

Telefon: +36 1 476 1100

Fax: +36 1 476 1390

E-mail: uh.zstna.iko@gasraktit.iko

Országos Környezetvédelmi és Természetvédelmi Főfelügyelőség

Székhely: 1016 Budapest, Mészáros u. 58/a.

Postacím: 1539 Budapest, Pf: 675

Telefon: +36 1 224 9100

Honlap: www.orszagoszoldhatosag.gov.hu

Nemzetgazdasági Minisztérium Munkafelügyeleti Főosztály

Székhely: 1086 Budapest, Szeszgyár u. 4.

Tel.: +36-1- 299-9090

Fax: +36-1- 299-9093

Honlap: www.ommf.gov.hu

Magyar Bányászati és Földtani Hivatal

Székhely: 1145 Budapest, Columbus u. 17-23.

Levelezési cím: 1590 Budapest, Pf. 95.

Tel.: +36-1-301-2900

Fax: +36-1-301-2903

E-mail: hivatal@mbfh.hu

Honlap: www.mbfh.hu

Nemzetgazdasági Minisztérium

Székhely: 1051 Budapest, József nádor tér 4.

Telefonszám:06-1-795-1400

Telefax: 06-1-795-0716

E-mail: ugyfelszolgalat@ngm.gov.hu

Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálat

Székhely: 1089 Budapest, Kálvária tér 7.

Levelezési cím: 1476 Budapest, Pf. 75.

Tel.: +36-1-303-9300

Fax: +36-1-210-4255

Honlap: www.munka.hu

A tájékoztatással és tanácsadással kapcsolatos feladatok ellátása 2012. január 19-től az alábbiak szerint működik:

A megyeszékhelyeken, a helyszínen, a Fővárosi, Megyei Kormányhivatalok Munkavédelmi és Munkaügyi Szakigazgatási Szervének Munkavédelmi Felügyelősége (elérhetőségeik megtalálhatók a <http://www.ommf.gov.hu/index.php> honlap „Elérhetőségek” Munkavédelmi Felügyelőségek menüben) segíti tájékoztatással és tanácsadással a munkáltatókat és munkavállalókat, a munkavédelmi képviselőket, továbbá az érdekképviselőket munkavédelemmel kapcsolatos jogaik gyakorlásában, kötelezettségeik teljesítésében.

A Nemzeti Munkaügyi Hivatal Munkavédelmi és Munkaügyi Igazgatósága továbbra is működteti központi munkavédelmi információs rendszerét, az ingyenesen hívható zöld számon:

Munkavédelmi Információs Szolgálat (MISZ) elérhetőségek

Tel.: 06-80/204-292

és információs elektronikus postacímén:

E-mail: munkaved-info@ommf.gov.hu

12. További információk

1. Az Ajánlatkérő a Kbt. 131. § (4) bekezdés szerinti szervezettel a keretösszegre köt szerződést, melyből azonban az opcionális részre nem vállal lehívási kötelezettséget. Ajánlatkérő – a Kbt. 131. § (4) bekezdés szerinti szervezettel megkötendő szerződés időbeli hatálya alatt – a döntésének megfelelő részletekben és ütemezés szerint hívhatja le a szerződésben meghatározott szolgáltatást a keretösszeg mértékéig azzal, hogy a keretösszeg opcionális részének részleges vagy teljes kimerítésére kötelezettséget nem vállal. Nyertes ajánlattevő a keretösszeg lehívási kötelezettséggel nem terhelt része részleges vagy teljes kimerítésének elmaradása okán semmilyen kártérítési, kártalanítási vagy egyéb igényrel nem léphet fel ajánlatkérővel szemben.

2. A Kbt. 131. § (4) bekezdés szerinti szervezettel megkötendő szerződés a Felek részéről történő aláírás napján lép hatályba és szerződésből eredő kötelezettségek mindkét fél általi maradéktalan teljesítésével szűnik meg, azzal, hogy a Megrendelő legfeljebb a szerződés hatályba lépésétől számított 36. hónap utolsó napjáig adhat le lehívást.

3. Ajánlatkérő tájékoztatja részvételre jelentkezőket, hogy a MÁV-START Zrt.-től származó referencia igénylése esetén az alábbi központi elérhetőséghez fordulhatnak: referenciakeres@mav-start.hu .

II. Műszaki leírás

Műszaki tartalom részletes leírása

Fordítási szolgáltatások („Különböző műszaki dokumentációk fordítási szolgáltatásai”) angol, cseh, francia, lengyel, német, olasz, orosz nyelvről magyarra valamint magyarról angol, cseh, francia, lengyel, német, olasz, orosz nyelvekre történő különböző műszaki leírások és előírások, levelek és hatósági dokumentumok fordítása az alábbi feladatok elvégzésével:

Több eljárással („CAF főjavítással”, „IC+ sorozat és változatival”, TramTrain beruházás, Nagykapacitású motorvonat beszerzés valamint Egyéb kategóriában (pl: „RIC szabályzat, OSZZSD szabályzat, stb”) is összefüggő (szakmai) dokumentációk, és az ezekhez kapcsolódó tartalmak angol, cseh, francia, lengyel, német, olasz, orosz nyelvről magyarra valamint magyarról angol, cseh, francia, lengyel, német, olasz, orosz nyelvekre történő fordítása a 2017, 2018 és a 2019-es években, nagyobb terjedelemben, átlagos karakterszámmal számolva.

A konkrét fordítási feladatok a felmerülés függvényében kerülnek kiadásra. A fordítandó dokumentumok vasútszakmai műszaki, jogi és gazdasági, továbbá hatósági szakkifejezéseket is tartalmaznak. Várható dokumentum kiterjesztések: 90% szerkeszthető, word formátumban, azonban pdf, jpg, tif formátumok is előfordulhatnak képek, ábrák és folyamatábrák miatt.

Az egyes projektekről általánosságban:

A MÁV-START Zrt. személyszállító járműveinek átlagéletkora 33,2 év, a járművek 38%-a 20 évnél idősebb kora ellenére semmilyen korszerűsítésen nem esett át, melynek következtében a járművek döntő része a 160 km/órás emelt szintű sebességű közlekedésre alkalmatlan. A motorvonatok nélkül vizsgált személyszállító jármű átlag életkor csaknem 40 év. A járműpark ilyen állapotában a növekvő közszolgáltatási minőségi követelményeknek nem tud megfelelni, mely a vasúti közlekedés részarányának további csökkenését okozhatja, a kormányzati szándékkal ellentétben.

A MÁV hálózatán az 1991-es menetrendváltáskor indult meg az IC vonatközlekedés Budapest és Miskolc között. Az ennek ellátásához szükséges kocsik meglévő járművekből, kevés átalakítással kerültek kialakításra. Az akkor 11-12 éves lengyel gyártású gyorsvonati kocsik kaptak emelt szintű fővizsgát, ezeket a kocsikat lehetett tekinteni az IC kocsik első generációjának (Ezek a kocsik már nincsenek használatban a minőségi távolsági forgalomban).

Az IC kocsik második generációja számos kocsitípust foglal magába, melyek nagyobb átalakításokon, felújításokon mentek keresztül, ezáltal a kocsik belső tere teljesen újonnan került kialakításra. A kocsik központi energiaellátót, légfűtést, hangos utas tájékoztatást stb. kaptak. A 2. generációs IC kocsikból (xx-67) jelenleg összesen 122 db áll rendelkezésre, 20 évvel ezelőtt történt felújításuk következtében a mai szolgáltatási igényeknek már nem felelnek meg, mivel átlagéletkoruk 36 év, engedélyezett sebességük 140 km/h.

2008-2009-ben állt forgalomba 10 db úgynevezett harmadik generációs IC kocsi, amellyel a vasúttársaság az IC járműflotta megújítását tervezte. A harmadik generációs kocsik az átalakítás során teljesen újjáépültek, új járműszerkezet került kialakításra, a forgóvázak tárcsafékkal kerültek átépítésre, központi energiaellátó, zárt rendszerű WC, klímaberendezés,

audiovizuális utas tájékoztatás került beépítésre, engedélyezett sebesség 140 km/h. Az alacsony darabszám miatt fogva csekély mértékben képes az országos IC hálózat színvonalának emelésére.

Az **IC+** kategóriájú járművek a hazai és európai normál nyomtávú vasúthálózattal rendelkező országok vonalain, villamos és dízel vontatású, InterCity és EuroCity forgalomban fognak közlekedni.

A **CAF** cég által gyártott Z1 típusú – 10-91 100 (Apmz); 19-91 100 (Amz); 20-91 100 (Mpmz); 21-91 100 (Bmz) sorozatú – személyszállító vasúti kocsijának átalakításához kapcsolódó tervezési és gyártási folyamata, valamint az átalakított CAF személykocsik EK-hitelesítési eljárásának lefolytatása egy, az Európai Unióban bejegyzett Bejelentett Szervezet (NoBo) közreműködésével.

A **„Tram-Train”** egy a MÁV-START Zrt. által indított, Szeged-Hódmezővásárhely közötti tram-train összeköttetés megvalósításához szükséges 8 (+ opciós 4) darab tram-train típusú jármű beszerzésére lefolytatott közbeszerzési eljárás.

Célja a közösségi közlekedés színvonalának fejlesztése Hódmezővásárhely – Szeged viszonylatban, versenyképes közlekedési módot teremtve a gépjárműves közlekedéssel szemben, ami által megállítható, illetve idővel megfordítható az utóbbi évek negatív tendenciája, a modal-split (közösségi közlekedés és az egyéni közlekedés arányának) folyamatos romlása. A kisebb egyéni gép-járműforgalom hatására csökkenhet a városok közötti torlódása és a közlekedés okozta környezeti terhelése, ezzel elősegítve a városok élhetőségét és a fenntarthatóság feltételeit.

A **„Nagykapacitású motorvonat beszerzés”,** 600 ülőhelyes (595 fix és 5 darab lehajtható ülésű) emeletes KISS (Komfortabler Innovativer Spurtstarker S-Bahn-Zug) vonatokkal új korszakot nyit a MÁV-START a személyszállításban; ezek lesznek az első emeletes motorvonatok Magyarország vasúti közlekedésének történetében. A gyors, 160 km/h engedélyezett sebességű, 95 százalék feletti rendelkezésre állással üzemelő, megbízható járművek kényelmükkel megfelelnek a modern követelményeknek, kiszolgálják a dinamikus növekvő utasforgalomból, az egyedi szükségletekből eredő igényeket.

A KISS vonatok üzemeltetési szempontból kivételes rugalmasságot biztosítanak a vasúttársaság számára, ugyanis a járművek a MÁV-START kötelékében üzemelő 123 darab – szintén Stadler gyártmányú – FLIRT motorvonattal is illeszkednek, ezért akár szinkronüzemben is összekapcsolhatók.

A kétszintes motorvonatok a kor követelményeinek megfelelően korszerű utastájékoztató rendszerrel, légkondicionált, tágas utastérrel, WIFI-vel, mobiltelefonok és laptopok töltésére alkalmas hálózati csatlakozókkal, valamint korszerű kamerarendszerrel rendelkeznek majd. Az emeletes motorvonatokon három hagyományos és egy mozgássérült WC lesz, a multifunkciós terek pedig négy kerekesszék, illetve 12 kerékpár vagy 5 babakocsi szállítására képesek (a kerékpárhelyek száma további 24 darabbal bővíthető rugalmasan, igazodva ezzel a kerékpáros turisztikai szezonban megnövekedett utazási igényekhez). A KISS-ek a kor legutóbbi biztonsági szabványai szerint készülnek, továbbá a gyártó ETCS L2 vonatbefolyásoló rendszerrel is ellátja, amely lehetővé teszi, hogy az európai uniós forrásokból felújított vasútvonalakon – a pályaparaméterektől függően – a 160 km/h engedélyezett sebesség ténylegesen kihasználható legyen.

III. Szerződéstervezet

Külön dokumentumban kerül csatolásra

IV. Igazolások-és nyilatkozatok jegyzéke

Felhívjuk a Tisztelt részvételre jelentkezők/ajánlattevők figyelmét, hogy a részvételi jelentkezésükben/ajánlatukban az alábbiakban felsorolt releváns dokumentumokat az eljárás adott szakaszának megfelelően alkalmazva és – ahol az ajánlatkérő nyilatkozatmintát is rendelkezésre bocsát, azt – értelemszerűen kitöltve csatolják részvételi jelentkezésükben/ajánlatukban!

Melléklet a forma - nyomtatványok között	Iratanyag megnevezése
	Részvételi szakasz
1. számú melléklet	Felolvasólap (részvételi szakasz) Oldalszámozott tartalomjegyzék
2. számú melléklet	Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (4) bekezdése tekintetében
3. számú melléklet	Nyilatkozat közös részvételre jelentkezésről (<i>adott esetben</i>) Együttműködési megállapodás (<i>közös részvételi jelentkezés esetén</i>)
4. számú melléklet	Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 67. § (1) bekezdése alapján (I. Nyilatkozat a Kbt. 62. § (1)-(2) bekezdése tekintetében; II. Nyilatkozat a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjára vonatkozóan; III. Nyilatkozat a Kbt. 67. § (4) bekezdése alapján; IV. Nyilatkozat az alkalmassági követelmények teljesítéséről)
5. számú melléklet	Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (6) bekezdés a) és b) pontja tekintetében
6. számú melléklet	Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 65. § (7) bekezdése tekintetében (<i>adott esetben</i>)
	Amennyiben részvételre jelentkező a 321/2015. (X.30.) 21. § (3) a) pontja szerinti alkalmassági feltételek bármelyikének igazolása esetén bármely más szervezet vagy személy kapacitására támaszkodva kíván megfelelni, a Kbt. 65. § (7) bekezdése alapján csatolni kell a részvételi jelentkezésben a kapacitárait rendelkezésre bocsátó szervezet olyan szerződéses vagy előszerződésben vállalt kötelezettségvállalását tartalmazó okiratot, amely alátámasztja, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt. (<i>adott esetben</i>)
7. számú melléklet	Amennyiben részvételre jelentkező a 321/2015. (X.30.) Korm. rendelet 19. § (1) bekezdés c) pontja szerinti alkalmassági feltétel (P/1.) igazolása esetén más szervezet vagy személy kapacitására támaszkodva kíván megfelelni, ebben az esetben részvételre jelentkezőnek a részvételi jelentkezésében csatolni kell nyilatkozatát a kapacitást nyújtó szervezet adataira vonatkozóan. (<i>adott esetben</i>)
8. számú melléklet	Nyilatkozat üzlet titokról (<i>adott esetben</i>) Felelős fordítások (<i>adott esetben</i>)
9. számú melléklet	Nyilatkozat felelős fordításról (<i>adott esetben</i>)
10. számú melléklet	Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről A részvételi jelentkezéshez csatolni kell a részvételre jelentkező, az alvállalkozó vagy a kapacitást nyújtó szervezet (személy) részéről a jelentkezést aláíró és/vagy nyilatkozatot tevő, kötelezettséget vállaló cégjegyzésre jogosult személy(ek) aláírási címpéldányát/címpéldányait vagy a Ctv. 9. §-a szerinti aláírási mintát egyszerű másolatban.

	Amennyiben az aláíró/szignáló személy nem cégjegyzésre jogosult az adott gazdasági szereplőnél, úgy továbbá csatolni kell az adott gazdasági szereplőnél cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő által aláírt meghatalmazást legalább teljes bizonyító erejű magánokirati formában, melynek tartalmaznia kell a meghatalmazott aláírását/szignómintáját is. (adott esetben)
	Amennyiben cégügyben el nem bírált módosítás van folyamatban, akkor csatolandó az elektronikusan kitöltött változásbejegyzési kérelem kinyomtatott változata, valamint a benyújtást igazoló digitális tértivevény kinyomtatott változata, cégszerűen aláírva.
	Ajánlattételi szakasz
11. számú melléklet	Felolvasólap (ajánlattételi szakasz) + „A” melléklet
12. számú melléklet	Ajánlattevői nyilatkozat a Kbt. 66. § (2) bekezdése tekintetében
13. számú melléklet	Nyilatkozat a Kbt. 84. § (1) bekezdés d) pontja szerint a kizáró okokra vonatkozóan
14. számú melléklet	Nyilatkozat üzleti titokról <i>(adott esetben)</i>
	Felelős fordítások <i>(adott esetben)</i>
15. számú melléklet	Ajánlattevői nyilatkozat a szerződéstervezettel kapcsolatos módosítási javaslatokról
16. számú melléklet	Nyilatkozat a felelős fordításról <i>(adott esetben)</i>
17. számú melléklet	Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről
18. számú melléklet	Átláthatósági nyilatkozat
	Abban az esetben, ha az ajánlatot aláíró személy eltér attól, aki a részvételi jelentkezést írta alá, az ajánlathoz csatolni kell az ajánlattevő, az alvállalkozó vagy a kapacitást nyújtó szervezet (személy) részéről a jelentkezést aláíró és/vagy nyilatkozatot tevő, kötelezettséget vállaló cégjegyzésre jogosult személy(ek) aláírási címpéldányát/címpéldányait vagy a Ctv. 9. §-a szerinti aláírási mintát egyszerű másolatban.
	Amennyiben az aláíró/szignáló személy nem cégjegyzésre jogosult az adott gazdasági szereplőnél, úgy továbbá csatolni kell az adott gazdasági szereplőnél cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő által aláírt meghatalmazást legalább teljes bizonyító erejű magánokirati formában, melynek tartalmaznia kell a meghatalmazott aláírását/szignómintáját is.
	Az ajánlathoz az ajánlattevő vonatkozásában folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és az annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást.
A Kbt. 69. § (4)-(6) bekezdése alapján, Ajánlatkérő erre vonatkozó, külön felhívására csatolandó dokumentumok	
19. számú melléklet	A 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 19. § (1) bekezdés c) pontja alapján, cégszerűen aláírt nyilatkozat az előző három, mérlegfordulónappal lezárt üzleti év vonatkozásában a teljes – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevételről, attól függően, hogy a gazdasági szereplő mikor jött létre, illetve mikor kezdte meg tevékenységét.
20. számú melléklet	A 321/2015 (X.30.) Korm. rendelet 21. § (3) bekezdés a) pontja szerinti alkalmassági előírás vonatkozásában becsatolandó referencia nyilatkozat
	Referencia igazolás (adott esetben)

V. Nyilatkozatminták

Felhívjuk a részvételre jelentkezők/az ajánlattevők figyelmét, hogy az alábbi formanyomtatványok ajánlatkérő **tartalmi** elvárásait rögzítik, azok formájának alkalmazása nem kötelező.

Felhívjuk továbbá a figyelmet arra, hogy a formanyomtatványokért valamint azok használatáért az ajánlatkérő felelősséget nem vállal, azaz a részvételre jelentkezők/az ajánlattevők a formanyomtatványokat saját felelőségükre alkalmazhatják.

A részvételre jelentkezőknek/az ajánlattevőknek a formanyomtatványokat értelemszerűen kell kitöltenie.

A) Részvételi szakaszban alkalmazandó nyilatkozatminták

1. sz. melléklet: Felolvasólap (részvételi szakasz)

Felolvasólap

Részvételre jelentkező neve:	
Részvételre jelentkező lakcíme / székhelye:	
Részvételre jelentkező levelezési címe:	
Részvételre jelentkező telefonszáma:	
Részvételre jelentkező telefaxszáma:	
Részvételre jelentkező kapcsolattartójának neve:	
Részvételre jelentkező kapcsolattartójának telefonszáma:	
Részvételre jelentkező kapcsolattartójának telefaxszáma:	
Részvételre jelentkező kapcsolattartójának e-mail címe:	

<Közös részvételre jelentkezés> esetén:

Közös részvételre jelentkező 1 neve: (konzorciumvezető)	
Közös részvételre jelentkező lakcíme / székhelye:	
Közös részvételre jelentkező levelezési címe:	
Közös részvételre jelentkező telefonszáma:	
Közös részvételre jelentkező telefaxszáma:	

Közös részvételre jelentkező 2 neve: (konzorciumi tag)	
Közös részvételre jelentkező lakcíme / székhelye:	
Közös részvételre jelentkező levelezési címe:	
Közös részvételre jelentkező telefonszáma:	
Közös részvételre jelentkező telefaxszáma:	

(több közös részvételre jelentkező esetén tetszőleges számban ismételhető a fenti táblázat)>

Közös részvételre jelentkezők <i>képviselőjének</i> neve:	
Közös részvételre jelentkezők <i>képviselőjének</i> lakcíme / székhelye:	
Közös részvételre jelentkezők <i>képviselőjének</i> levelezési címe:	
Közös részvételre jelentkezők <i>képviselőjének</i> telefonszáma:	
Közös részvételre jelentkezők <i>képviselőjének</i> telefaxszáma:	

(több közös részvételre jelentkező esetén tetszőleges számban ismételhető a fenti táblázat)

Részvételi jelentkezéssel érintett részajánlat(ok) sorszáma(i)¹:

1. részajánlati kör: igen/nem
2. részajánlati kör: igen/nem
3. részajánlati kör: igen/nem
4. részajánlati kör: igen/nem
5. részajánlati kör: igen/nem
6. részajánlati kör: igen/nem
7. részajánlati kör: igen/nem
8. részajánlati kör: igen/nem
9. részajánlati kör: igen/nem
10. részajánlati kör: igen/nem
11. részajánlati kör: igen/nem
12. részajánlati kör: igen/nem
13. részajánlati kör: igen/nem
14. részajánlati kör: igen/nem
15. részajánlati kör: igen/nem

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviseletében ezúton nyilatkozom, hogy a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által " **Különbéle műszaki dokumentációk fordítása** " tárgyban indított közbeszerzési eljárás részvételi felhívásában és a Közbeszerzési Dokumentumokban foglalt valamennyi formai és tartalmi követelmény, utasítás, kikötés gondos áttekintése után a részvételi felhívásban és a közbeszerzési dokumentumokban foglalt valamennyi feltételt megismertük, megértettük és azokat a jelen nyilatkozattal elfogadjuk.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

¹ Az részvételi jelentkezéssel érintett rész „igen” válasszal jelölendő!

2. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (4) bekezdése tekintetében

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviseletében ezúton nyilatkozom a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**”, tárgyban indított közbeszerzési eljárásban, hogy a kis- és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény szerint az általam képviselt részvételre jelentkező

mikrovállalkozásnak

kisvállalkozásnak

középvállalkozásnak

e törvény hatálya alá nem tartozónak² minősül.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

² A megfelelő aláhúzendó!

3. sz. melléklet: Nyilatkozat közös részvételre jelentkezésről

Nyilatkozat közös részvételre jelentkezésről

Alulírottak <képviselő / meghatalmazott neve> mint a(z) <cégnév> (<székhely>) részvételre jelentkező és <képviselő / meghatalmazott neve> mint a(z) <cégnév> (<székhely>) részvételre jelentkező képviselői nyilatkozunk, hogy a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított közbeszerzési eljárásban a(z) <cégnév> (<székhely>), valamint a(z) <cégnév> (<székhely>) közös részvételre jelentkezést nyújt be.

A közös részvételre jelentkezők egymás közötti és külső jogviszonyára a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:29. § és 6:30. §-ában foglaltak irányadóak.

Közös akarattal ezennel úgy nyilatkozunk, hogy a közös részvételre jelentkezők képviseletére, a nevükben történő eljárásra a(z) <cégnév> (<székhely>) teljes joggal jogosult.

Kijelentjük továbbá, hogy részvételre jelentkezésünkhöz csatoljuk az általunk, mint közös részvételre jelentkezők által kötött megállapodást, amely részletesen rendelkezik a felelősség (kötelező egyetemleges felelősség), a képviselet és a feladatmegosztás kérdéseiről.

Tudatában vagyunk annak, hogy közös részvételi jelentkezés esetén a közös részvételi jelentkezést benyújtó gazdasági szereplők személyében a részvételi határidő lejárta után változás nem következhet be sem a közbeszerzési eljárás, sem az annak alapján megkötött szerződés teljesítése során.

Kelt:

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

4. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 67. § (1) bekezdése szerint

I. Nyilatkozat a Kbt. 62. § (1) bekezdés g)-k), m) és q) pontja tekintetében

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által **„Különbéle műszaki dokumentációk fordítása”** tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy nem állnak fenn velünk szemben a Kbt. 62. § (1) bekezdés g)-k),m) és q) pontjában foglalt kizáró okok.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

II. Nyilatkozat a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjára vonatkozóan

A)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontja tekintetében a <cégnév> (<székhely>) olyan társaságnak minősül, melyet szabályozott tőzsdén jegyeznek.

B)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontja tekintetében a <cégnév> (<székhely>) olyan társaságnak minősül, melyet nem jegyeznek szabályozott tőzsdén.

Továbbá nyilatkozom, hogy a pénzmosás és terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. CXXXVI. törvény (a továbbiakban: pénzmosásról szóló törvény) 3. § r) pont ra)-rb) vagy rc)-rd) alpontja szerinti³ definiált tényleges tulajdonos(ok) az alábbi(ak):

Tényleges tulajdonos neve:	Tényleges tulajdonos állandó lakóhelye:	Kérjük megjelölni, hogy a feltüntetett tényleges tulajdonos a pénzmosásról szóló törvény r) pontjának mely alpontja alapján minősül tényleges tulajdonosnak.

³ 2007. évi CXXXVI. törvény a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény szerint:

„r) tényleges tulajdonos:

ra) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:2. § (4) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,

rb) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 8:2. § (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,

rc) az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak,

rd) alapítványok esetében az a természetes személy,

1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezettek már meghatározottak,
2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezettek még nem határozták meg, vagy
3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviselőjében eljár”

C)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontja tekintetében a <cégnév> (<székhely>) olyan társaságnak minősül, melyet nem jegyeznek szabályozott tőzsdén.

Továbbá nyilatkozom, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § ra)-rb) pont valamint rc)-rd) pont szerinti tényleges tulajdonosunk nincsen.

<Kelt>

.....

(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

III. Nyilatkozat a Kbt. 67. § (4) bekezdése alapján

(részenként töltendő ki)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviseletében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által **„Különféle műszaki dokumentációk fordítása”** tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos eljárás része vonatkozásában ezúton nyilatkozom, hogy nem veszünk igénybe a részvételi felhívásban előírt kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót, valamint az általunk az alkalmasság igazolására igénybe vett más szervezet nem tartozik a részvételi felhívásban előírt kizáró okok hatálya alá.

<Kelt>

.....
*(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)*

IV. Nyilatkozat az alkalmassági követelmények teljesítéséről

(részenként töltendő ki)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint **részvételre jelentkező/alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet*** képviselőjeként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos eljárás része vonatkozásában ezúton nyilatkozom, hogy a részvételi felhívás⁴ szerinti, általam igazolni kívánt alkalmassági követelmény(ek) teljesülnek.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

**A megfelelő aláhúzendó!*

⁴ Értelemszerűen kitöltendő attól függően, hogy a nyilatkozatot tevő gazdasági szereplő (a részvételre jelentkező, vagy az általa az alkalmasság igazolására bevont személy/szervezet) a részvételi felhívás mely pontjában, pontjaiban foglalt alkalmassági követelményt teljesíti.

5. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 66. § (6) bekezdés a)-b) pontja tekintetében

(részenként töltendő ki)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviselőként, a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti, tárgyalásos eljárás része vonatkozásában, a Kbt. 66 § (6) bekezdés a)-b) pontja szerint akként nyilatkozom, hogy a jelen közbeszerzési eljárás eredményeként kötendő szerződés teljesítéséhez,

A) nem kívánok alvállalkozót igénybe venni.

VAGY

B)

a közbeszerzés eredményeképpen megkötendő szerződés alábbi részéhez/részeihez kívánok alvállalkozót igénybe venni*:

-

-

továbbá az ezen részek tekintetében

B/1. nyilatkozom, hogy az igénybe venni kívánt alvállalkozók személye a részvételi jelentkezés benyújtásakor még nem ismert.

VAGY

B/2. nyilatkozom, hogy az igénybe venni kívánt és a részvételi jelentkezés benyújtásakor már ismert alvállalkozókat az alábbiak szerint nevezem meg:

- alvállalkozó1

- alvállalkozó2

- ...

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

*a megfelelő aláhúzendó!

6. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kbt. 65. § (7) bekezdése tekintetében

(részenként töltendő ki)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos eljárás része vonatkozásában a Kbt. 65. § (7) bekezdése tekintetében ezúton nyilatkozom, hogy az előírt alkalmassági feltételeknek önállóan kívánok megfelelni / más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva kívánok megfelelni* az alábbiak szerint:

<i>Érintett részajánlati kör megjelölése</i>	<i>Alkalmassági előírás megnevezése:</i>	<i>Kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) megnevezése (neve, címe):</i>

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

**A megfelelő aláhúzendó! Amennyiben részvételre jelentkező más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva kíván megfelelni az alkalmassági előírásoknak, úgy a táblázatot ki kell tölteni!*

7. sz. melléklet: Részvételre jelentkező nyilatkozata a Kbt. 65. § (8) bekezdése tekintetében⁵

(részenként töltendő ki)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező (személy) képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárás része vonatkozásában ezúton nyilatkozom, hogy a gazdasági és pénzügyi alkalmasság igazolására bevont, a Kbt. 65. § (8) bekezdése szerinti szervezet adatai az alábbiak:

A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) neve:	
A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) székhelye:	
A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) postacíme:	
A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) telefonszáma:	
A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) faxszáma:	
A kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy) e-mail címe:	

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

⁵ Csak akkor kell benyújtani, ha a részvételre jelentkező a gazdasági és pénzügyi alkalmassági követelmény igazolására kapacitást nyújtó szervezetet vesz igénybe.

8.sz. melléklet: Nyilatkozat üzleti titokról

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) ajánlattevő képviselőjében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban nyilatkozom, hogy az ajánlatban/ hiánypótlásban/ indokolásban*, annak ...-... oldalain a Kbt. 44. §-ában foglaltaknak megfelelően, elkülönítetten elhelyezett iratok, a Ptk. 2:47. § szerinti üzleti titkot tartalmaznak, melyek nyilvánosságra hozatalát ezennel megtiltom.

Tudomásul veszem, hogy az üzleti titkot tartalmazó irat kizárólag olyan információkat tartalmazhat, amelyek nyilvánosságra hozatala üzleti tevékenységünk szempontjából aránytalan sérelmet okozna.

A Kbt. 44. § (1) bekezdése alapján, az alábbiak szerint indokoljuk, hogy az üzleti titkot tartalmazó iratban található információ vagy adat nyilvánosságra hozatala miért és milyen módon okozna számunkra aránytalan sérelmet⁶:

*Dokumentum1**:*

A nyilvánosságra hozatalhoz kapcsolódó

- kockázatok és veszélyek bemutatása:
- valószínűsíthető sérelem:⁷

Dokumentum2:

A nyilvánosságra hozatalhoz kapcsolódó

- kockázatok és veszélyek bemutatása:
- valószínűsíthető sérelem:

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről

*Értelemszerűen megjelölendő, hogy mely dokumentumban, illetve mely dokumentumhoz kapcsolódóan kerül elhelyezésre az üzleti titkot tartalmazó iratok köre.

**Az indokolást akkor tekinti Ajánlatkérő megfelelőnek, amennyiben ajánlattevő az üzleti titoknak minősített iratok körében elhelyezett valamennyi dokumentumhoz kapcsolódóan, tételesen kifejti indokolását.

⁶ A gazdasági szereplő által adott indokolás nem megfelelő, amennyiben az általánosság szintjén kerül megfogalmazásra. Nem megfelelő az indoklás, ha csupán megismétli a Ptk. és/vagy Kbt. vonatkozó jogszabályi rendelkezéseit.

⁷ Szükség szerint ismétlődik az üzleti titokként kezelendő dokumentumok számának megfelelően.

9. sz. melléklet: Nyilatkozat a felelős fordításról

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező képviselőként a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a részvételi jelentkezésben/hiánypótlásban stb.* becsatolt idegen nyelvű iratok felelős fordításának tartalma a fordítás alapjául szolgáló dokumentum tartalmával teljes mértékben megegyezik.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

*Értelemszerűen megjelölendő, hogy mely eljárási iratban elhelyezett idegen nyelvű dokumentumhoz kapcsolódik nyilatkozat.

10. sz. melléklet: Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) **mint részvételre jelentkező** képviseletében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban eljárásban ezúton

nyilatkozom,

hogy a részvételi jelentkezés elektronikus formában benyújtott (jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf file) példánya a papír alapú eredeti részvételi jelentkezés példányával megegyezik.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

B) Ajánlattételi szakaszban alkalmazandó nyilatkozatminták

11. sz. számú melléklet: Felolvasólap (ajánlattételi szakasz)

*Felolvasólap*⁸

Ajánlattevő neve:

Székhelye:

Képviselőre jogosult személy neve:

Kapcsolattartó személy neve:

Telefon:

Fax:

E-mail:

Alulírott mint a(z) (cégnév, székhely, cégjegyzékszám, nyilvántartó bíróság) (a továbbiakban: Ajánlattevő) cégjegyzésre/nyilatkozattételre jogosult képviselője, hivatkozással a 20... .. án kézhez vett tárgybeli Ajánlattételi felhívásra, a(z) Ajánlattevő nevében a „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyú a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban az alábbi számszerűsíthető ajánlatot teszem:

Rész száma	Részajánlat megnevezése / értékelési szempont	Ajánlat
1.	Különféle műszaki dokumentációk francia nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről francia nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „CAF” projektet érintően	
	Ajánlati ár franciáról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról franciára történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember francia nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
2.	Különféle műszaki dokumentációk olasz nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről olasz nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „CAF” projektet érintően	
	Ajánlati ár olaszról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról olaszra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember olasz nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
3.	Különféle műszaki dokumentációk cseh nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről cseh nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „CAF” projektet érintően	
	Ajánlati ár cseh nyelvről magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról cseh nyelvre történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember cseh nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
4.	Különféle műszaki dokumentációk francia nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről francia nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „IC+” projektet érintően	
	Ajánlati ár franciáról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról franciára történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonní kívánt szakember francia nyelvű műszaki	.... hónap

⁸ Közös ajánlattétel esetén a felolvasólapot valamennyi ajánlattevőnek alá kell írnia.

	szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	
5.	Különféle műszaki dokumentációk olasz nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről olasz nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „IC+” projektet érintően	
	Ajánlati ár olaszról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról olaszra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember olasz nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
6.	Különféle műszaki dokumentációk cseh nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről cseh nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „IC+” projektet érintően.	
	Ajánlati ár cseh nyelvről magyarra történő fordítás esetén: (nettó.....Ft/karakter)	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról cseh nyelvre történő fordítás esetén: (nettó.....Ft/karakter)	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember cseh nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
7.	Különféle műszaki dokumentációk angol nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről angol nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „TramTrain” projektet érintően.	
	Ajánlati ár angolról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról angolra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember angol nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
8.	Különféle műszaki dokumentációk angol nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről angol nyelvre történő fordítási szolgáltatásai „Nagykapacitású motorvonatok” projektet érintően	
	Ajánlati ár angolról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról angolra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember angol nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
9.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk angol nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről angol nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár angolról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról angolra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember angol nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
10.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk francia nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről francia nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár franciáról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról franciára történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember francia nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
11.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk német nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről német nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár németről magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról németre történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember német nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
12.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk olasz nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar	

	nyelvről olasz nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár olaszról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról olaszra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember olasz nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
13.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk cseh nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről cseh nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár cseh nyelvről magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról cseh nyelvre történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember cseh nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
14.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk lengyel nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről lengyel nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár lengyelről magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról lengyelre történő fordítás esetén: (	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember lengyel nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap
15.	Egyéb különféle műszaki dokumentációk orosz nyelvről magyar nyelvre, valamint magyar nyelvről orosz nyelvre történő fordítási szolgáltatásai	
	Ajánlati ár oroszról magyarra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Ajánlati ár magyarról oroszra történő fordítás esetén:	nettó.....Ft/karakter
	Szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember orosz nyelvű műszaki szakfordítói tapasztalata (36 – 60 hónap)	.... hónap

Keltezés (helység, év, hónap, nap)

.....
 (Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
 jogosult/jogosultak, vagy aláírás
 a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

FEOLVASÓLAP „A” MELLÉKLET

..... számú részajánlati kör⁹

Alulírott, mint a(z)
(székhely:) ajánlattevő nyilatkozattételre jogosult képviselője
nyilatkozom, hogy a felolvasólapon a 2. sz. értékelési részszerzőpont tekintetében tett megajánlás
alátámasztásaként a szerződés teljesítésében részt vevő szakember szakmai tapasztalatát az alábbiak
szerint mutatom be:

S Z E M É L Y E S A D A T O K	
Név:	
Munkahely:	

S Z A K M A I R E F E R E N C I Á K		
szerződés teljesítésébe bevonni kívánt szakember nyelvű ¹⁰ műszaki szakfordítói tapasztalatának bemutatása		
projekt/munka melyben a szakember részt vett	szakmai kezdő és befejező időpontja év/hónap/nap pontossággal	gyakorlatának a projekten/munkában a szakember által ellátott feladat, munkakör megjelölése

Jelen nyilatkozatot a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt. ajánlatkérő által indított „**Különféle
műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyú közbeszerzési eljárásban benyújtott ajánlat részeként teszem.

Kelt:, hó ... nap

.....
(cégjegyzésre jogosult vagy szabályszerűen
meghatalmazott képviselő aláírása)

⁹ Az ajánlattétellel érintett rész sorszáma feltüntetendő!

¹⁰ Az ajánlattétellel érintett rész szerinti idegen nyelv értelemszerűen feltüntetendő.

12. sz. melléklet: Ajánlattevői nyilatkozat a Kbt. 66. § (2) bekezdése tekintetében

Ajánlattevői nyilatkozat

Alulírott,, mint a(z) (cégnév, székhely) cégjegyzésre jogosult/meghatalmazott képviselője ezennel kijelentem, hogy az ajánlattételi felhívásban foglalt valamennyi feltételt megismertük, megértettük és azokat a **jelen nyilatkozattal elfogadjuk, és nyertesség esetén a szerződést a tárgyalások során kialakított tartalommal és a Felolvasólapon tett ajánlati áron megkötjük és teljesítjük.**

Kijelentem továbbá, hogy a mindenkor teljesítéskor a műszaki leírásban előírt paramétereknek megfelelő szolgáltatást nyújtunk (*adott esetben*).

Jelen nyilatkozatot a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által kiírt „**Különbéle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyában megindított közbeszerzési eljárásban, az ajánlat részeként teszem.

Keltezés (helység, év, hónap, nap)

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

13. sz. melléklet: Nyilatkozat a Kbt. 84. § (1) bekezdés d) pontja szerint a kizáró okok fenn nem állásáról

Alulírott, mint a(z)(cégnév, székhely) cégjegyzésre jogosult/meghatalmazott képviselője ezúton nyilatkozom, hogy a részvételi szakasz óta az ajánlat benyújtásáig nem következett be olyan változás, mely alapján ajánlattevő, alvállalkozója vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet a részvételi felhívásban előírt kizáró okok hatálya alá került.

Jelen nyilatkozatot a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által kiírt „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyában megindított közbeszerzési eljárásban, az ajánlat részeként teszem.

Keltezés (helység, év, hónap, nap)

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

14. sz. melléklet: Nyilatkozat üzleti titokról

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) ajánlattevő képviselőjében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása értékesítése**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban nyilatkozom, hogy az ajánlatban/ hiánypótlásban/ indokolásban*, annak ...-... oldalain a Kbt. 44. §-ában foglaltaknak megfelelően, elkülönítetten elhelyezett iratok, a Ptk. 2:47. § szerinti üzleti titkot tartalmaznak, melyek nyilvánosságra hozatalát ezennel megtiltom.

Tudomásul veszem, hogy az üzleti titkot tartalmazó irat kizárólag olyan információkat tartalmazhat, amelyek nyilvánosságra hozatala üzleti tevékenységünk szempontjából aránytalan sérelmet okozna.

A Kbt. 44. § (1) bekezdése alapján, az alábbiak szerint indokoljuk, hogy az üzleti titkot tartalmazó iratban található információ vagy adat nyilvánosságra hozatala miért és milyen módon okozna számunkra aránytalan sérelmet¹¹:

*Dokumentum1**:*

A nyilvánosságra hozatalhoz kapcsolódó

- kockázatok és veszélyek bemutatása:
- valószínűsíthető sérelem:¹²

Dokumentum2:

A nyilvánosságra hozatalhoz kapcsolódó

- kockázatok és veszélyek bemutatása:
- valószínűsíthető sérelem:

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

*Értelemszerűen megjelölendő, hogy mely dokumentumban, illetve mely dokumentumhoz kapcsolódóan kerül elhelyezésre az üzleti titkot tartalmazó iratok köre.

**Az indokolást akkor tekinti Ajánlatkérő megfelelőnek, amennyiben ajánlattevő az üzleti titkoknak minősített iratok körében elhelyezett valamennyi dokumentumhoz kapcsolódóan, tételesen kifejti indokolását.

¹¹ A gazdasági szereplő által adott indokolás nem megfelelő, amennyiben az általánosság szintjén kerül megfogalmazásra. Nem megfelelő az indoklás, ha csupán megismétli a Ptk. és/vagy Kbt. vonatkozó jogszabályi rendelkezéseit.

¹² Szükség szerint ismétlődik az üzleti titokként kezelendő dokumentumok számának megfelelően.

15. sz. melléklet: Ajánlattevői nyilatkozat a szerződéstervezettel kapcsolatos módosítási javaslatokról

Alulírott,, a(z) (cégnév, székhely) cégjegyzésre jogosult/meghatalmazott képviselőjeként nyilatkozom, hogy az alap ajánlat benyújtásakor

- a szerződéstervezettel kapcsolatosan nincs javítási, módosítási javaslatunk.

(VAGY)

- a szerződéstervezettel kapcsolatos javítási, módosítási javaslatunkat az Ajánlattételi felhívásban foglaltak szerint az ajánlathoz csatoljuk.*

Jelen nyilatkozatot a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által kiírt „*Különféle műszaki dokumentációk fordítása*” tárgyában megindított közbeszerzési eljárásban, az ajánlat részeként teszem.

Keltezés (helység, év, hónap, nap)

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

*a megfelelő aláhúzendó!

16. sz. melléklet: Nyilatkozat a felelős fordításról

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő képviseletében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy az ajánlatban/hiánypótlásban stb.* becsatolt idegen nyelvű iratok felelős fordításának tartalma a fordítás alapjául szolgáló dokumentum tartalmával teljes mértékben megegyezik.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

*Értelemszerűen megjelölendő, hogy mely eljárási iratban elhelyezett idegen nyelvű dokumentumhoz kapcsolódik nyilatkozat.

17. sz. melléklet: Nyilatkozat a papír alapú és az elektronikus példány egyezőségéről

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő képviseletében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton

nyilatkozom,

hogy az ajánlat elektronikus formában benyújtott (jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf file) példánya a papír alapú eredeti ajánlat példányával megegyezik.

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

18. sz. melléklet: Átláthatósági nyilatkozat

NYILATKOZAT ÁTLÁTHATÓSÁGRÓL

A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (Nvt.)
3. § (1) bekezdés 1. pontja alapján

Nyilatkozattevő:

Név

Székhely

Cégjegyzékszám

Adószám

Képviselésében eljár

Alulírott , mint a(nyilatkozatot tevő szervezet) képviselőjére jogosult, az Nvt. 3. § (1) bekezdés 1. pontja alapján felelősségem tudatában kijelentem, hogy az általam képviselt szervezet átlátható szervezetnek minősül.

Felelősségem teljes tudatában kijelentem továbbá, hogy jogosult vagyok a szervezet képviselőjére, valamint, hogy az átlátható szervezetekre vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket megismertem.

Jelen nyilatkozat alapján tudomásul veszem, hogy a központi költségvetési kiadási előirányzatok terhére olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel nem köthető érvényesen visszterhes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek.

Kijelentem és szavatolom, hogy amennyiben az általam képviselt szervezet már nem minősül átláthatónak, úgy azt haladéktalanul bejelentem a MÁV-START Zrt. részére.

Jelen nyilatkozatot a MÁV-START Zrt., mint Ajánlatkérő által „*Különféle műszaki dokumentációk fordítása*” tárgyban kiírt közbeszerzési eljárás részeként teszem meg.

Kelt.

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

19. sz. melléklet: Nyilatkozat árbevételről a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 19. § (1) bekezdés c) pontja szerinti alkalmassági előírás vonatkozásában

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve>a(z) <cégnév> (<székhely>) mint részvételre jelentkező / kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy)* képviselőjében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „*Különféle műszaki dokumentációk fordítása*” tárgyban indított, a Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a(z) <cégnév> a teljes – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele az előző három, mérlegfordulónappal lezárt üzleti évben az alábbiak szerint alakult:

Mérlegfordulónappal lezárt üzleti év (év/hó/nap –tól év/hó/nap-ig)	teljes - általános forgalmi adó nélkül számított - árbevétel

<Kelt>

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
jogosult/jogosultak, vagy aláírás
a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

20. sz. melléklet: Referencia nyilatkozat

Referencia nyilatkozat a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 21. § (1) a) pontja szerinti alkalmassági előírás vonatkozásában

(ezt a nyilatkozatot – vagy ajánlattevő választása alapján a szerződést kötő másik fél által kiadott vagy aláírt igazolást – kell kitöltve ajánlatkérő felhívására bemutatni, amennyiben a szerződést kötő másik fél nem a Kbt. 5. § (1) bekezdés a)-c) és e) pontja szerinti szervezet.)

Alulírott <képviselő / meghatalmazott neve> a(z) <cégnév> (<székhely>) mint ajánlattevő / kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezet (személy)* képviseletében a MÁV-START Vasúti Személyszállító Zrt., mint ajánlatkérő által „**Különféle műszaki dokumentációk fordítása**” tárgyban indított Kbt. Harmadik része szerinti tárgyalásos közbeszerzési eljárásban ezúton nyilatkozom, hogy a részvételi felhívásban előírt, a közbeszerzés tárgyára [.....] vonatkozóan a részvételi felhívás feladásától visszszámított **három év (36 hónap)** legjelentősebb referenciamunkái az alábbiak:

A szerződést kötő másik fél megnevezése	Kapcsolattartó személy neve és elérhetősége (cím és/vagy telefonszám és/vagy e-mail és/vagy fax)	A referencia tárgyának ismertetése olyan részletezettséggel, hogy abból az előírt alkalmassági feltételnek történő megfelelés egyértelműen megállapítható legyen	A szerződés teljesítésének időpontja (kezdés, befejezés időpontja év, hónap, nap pontossággal megadva)	A szolgáltatás mennyisége, terjedelme (oldal)	nyilatkozat arról, hogy a teljesítés a szerződésnek és az előírásoknak megfelelően történt

<Kelt>

.....
 (Cégszerű aláírás a kötelezettségvállalásra
 jogosult/jogosultak, vagy aláírás
 a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)

* A megfelelő aláhúzendő!